



Treaty Series No. 128 (1969)

Agreement
between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Chile
for Co-operation
in the Peaceful Uses of Atomic Energy
(with Exchange of Notes)

Santiago, 18 November 1968

[Instruments of ratification were exchanged on 22 October 1969 and the Agreement entered into force on that date]

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1969

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

2s. 0d. [10p] net

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE FOR
CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Chile;

Desiring to co-operate in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy;

Desiring to place the United Kingdom Atomic Energy Authority (hereinafter referred to as "the Authority") in the position to assist in this regard, and to promote collaboration between the Authority and the Chilean Atomic Energy Commission (hereinafter referred to as "the Commission");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

(1) Subject to the provisions of this Agreement, to the availability of material and personnel, to the rights of third persons, and to the applicable laws, regulations and licence requirements in force in Chile and in the United Kingdom, the Contracting Parties shall assist each other in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy in their respective countries.

(2) The Authority and the Commission shall collaborate, by such means as may be agreed, in the peaceful uses of atomic energy.

ARTICLE II

Pursuant to Article I and without excluding other forms of assistance and collaboration which fall within the terms of that Article:

(1) The Authority shall, on request and on such terms as may be agreed:

(a) supply, or assist the Government of the Republic of Chile, or persons under their jurisdiction authorised by them, in obtaining on commercial terms from the United Kingdom, for the atomic energy programme in Chile, power and research reactors, equipment and materials, and assistance in the design, construction and operation of power and research reactors of types developed in the United Kingdom;

(b) sell to the Government of the Republic of Chile, or to persons under their jurisdiction authorised by them, for delivery over such periods as may be agreed in each case, fuel of such quality and quantity as may be necessary for the efficient and continuing operation of reactors in respect of which assistance has been obtained pursuant to sub-paragraph (a) of this Article; and

(c) reprocess after use fuel supplied under sub-paragraph (b) of this Article;

(2) in addition the Authority may contract with the Government of the Republic of Chile or persons under their jurisdiction authorised by them, on such terms and to such extent as may be agreed, to sell fuel for the operation of reactors in Chile other than those referred to in sub-paragraph 1(a) of this Article, and to reprocess fuel from such reactors.

ARTICLE III

(1) The Authority and the Commission shall make arrangements between themselves for the exchange of information relevant to their national programmes for the peaceful uses of atomic energy in their respective countries.

(2) (a) Information supplied under this Agreement may be freely used in the country of the recipient unless the party transmitting the information requests otherwise in any particular case; if, however, the information relates to inventions which are under the protection of the patent laws of the recipient's country, the use of such information, including its communication to any third party, shall be subject to terms to be agreed in each case.

(b) The exchange of information which is regarded by the party transmitting it as being of commercial value shall be subject to such terms as may be agreed.

(3) The Authority shall, wherever practicable, assist in obtaining in the United Kingdom training for students and trainees recommended by the Commission in subjects relevant to the atomic energy programme in Chile.

ARTICLE IV

The Government of the Republic of Chile shall ensure that the reactors, major components of reactors, fuel and other material obtained under this Agreement, and special fissionable material derived from the use thereof:

(a) shall be used only for peaceful purposes;

(b) shall be transferred in Chile only to persons authorised by the Government of the Republic of Chile to receive them; and

(c) shall not be transferred beyond their jurisdiction without the prior consent of the Government of the United Kingdom.

ARTICLE V

(1) The Contracting Parties shall at an appropriate time enter into joint negotiations with the Agency with the objective of arranging for safeguards designed to ensure the fulfilment of the obligations which arise under sub-paragraph (a) of Article IV to be administered in accordance with Agreements concluded with the Agency.

(2) Should at any time safeguards not be administered in accordance with the preceding paragraph, the Government of the United Kingdom shall have the right to administer safeguards to the same end in accordance with procedures based on the Agency's Safeguards System. The Government of the Republic of Chile shall assist the Government of the United Kingdom in the application of these safeguards.

ARTICLE VI

(1) Contracts made pursuant to this Agreement may contain such guarantees as are agreed in specific cases. However, save as may be provided in such contracts, neither of the Contracting Parties, nor the Authority nor the Commission shall be responsible:

- (a) for the accuracy or completeness of any information communicated pursuant to this Agreement;
- (b) for the consequences of the use made of such information or any material, equipment or facilities supplied pursuant to this Agreement, or special fissionable material obtained from the use of such material, equipment or facilities, in the country of the recipient; and
- (c) for the suitability of such information, material, equipment, facilities or special fissionable material for any particular use or application.

(2) (a) The Contracting Parties recognise the desirability of implementing as soon as possible internationally agreed measures for the provision of compensation and financial protection against damage caused by the peaceful uses of nuclear energy. Pending the implementation of such measures, unless contracts made pursuant to this Agreement contain specific clauses relating to liability, the Government of the Republic of Chile shall indemnify and hold harmless the Government of the United Kingdom and the Authority against any and all liability (including third party liability) from any cause whatsoever arising out of the production, fabrication, ownership, possession or use of fuel, or other material, or arising from the ownership, possession or use of reactors, supplied in whole or in part under this Agreement, after being taken in charge by an authorised person;

(b) The Contracting Parties shall consult with each other to determine whether and in what respects sub-paragraph (2) (a) of this Article should be amended when internationally agreed measures are implemented with the participation of both Governments.

ARTICLE VII

For the purpose of this Agreement:

- (a) "Agency" means the International Atomic Energy Agency.
- (b) "Derived" means derived by one or more processes.
- (c) "Equipment" means major items of machinery, plant or instrumentation, or major components thereof, specially suitable for use in an atomic energy programme.

- (d) "Fuel" means any substance, or combination of substances, which is prepared for use in a reactor for the purposes of initiating and maintaining a self-supporting fission chain reaction.
- (e) "Material" means fuel, source material, special fissionable material, heavy water, graphite of nuclear quality, and any other substance which by reason of its nature or purity is specially suitable for use in an atomic energy programme.
- (f) "Person" means natural person, any body of persons, corporate or un-incorporated, public or private institution, Government Agency or Government corporation.
- (g) "Power reactor" means a nuclear reactor designed or adapted for the production of electrical or other power.
- (h) "Research reactor" means a nuclear reactor designed for use in scientific or technical experiments, including the testing of materials, and not adapted for the production of electrical or other power.
- (i) "Source material" and "special fissionable material" have the meanings assigned to them in the Statute of the Agency.⁽¹⁾

ARTICLE VIII

(1) This Agreement shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be exchanged in London and the Agreement shall enter into force on the exchange of instruments of ratification.⁽²⁾

(2) Articles I, II, III and X of this Agreement shall expire after a period of thirty years after its entry into force, unless renewed by agreement between the Contracting Parties. The remaining Articles shall remain in force thereafter for the duration of any contracts made pursuant to this Agreement and shall remain in force thereafter until terminated by agreement between the Contracting Parties with regard to:

- (a) special fissionable material that has been derived during the term of this Agreement from the use of any reactor, major component of a reactor, fuel or other material supplied under this Agreement; and
- (b) fuel and other source or special fissionable material that have been supplied under this Agreement.

ARTICLE IX

(1) Except at such times as safeguards are administered in accordance with paragraph (1) of Article V of this Agreement, the Government of the United Kingdom shall have the right, in the event of any failure on the part of the Government of the Republic of Chile to carry out their undertakings in Article IV or Article V, to call upon the Government of the Republic of Chile to take corrective steps. If such corrective steps are not

⁽¹⁾ Treaty Series No. 19 (1958), Cmnd. 450.

⁽²⁾ The Agreement entered into force on 22 October, 1969.

taken within a reasonable time, the Government of the United Kingdom shall have the right to terminate this Agreement by notification in writing addressed to the Government of the Republic of Chile.

(2) On termination of this Agreement by notification under this Article, the Government of the United Kingdom shall have the right to require the termination of any contracts made under it, and the transfer to their jurisdiction of any source or special fissionable material that is subject to the undertakings in Article IV at the date of termination, upon payment therefor at prices current at that date.

ARTICLE X

(1) Representatives of the Contracting Parties shall meet from time to time to consult with each other on matters arising out of the application of this Agreement.

(2) The Contracting Parties or where appropriate the Authority and Commission may agree on forms of assistance and collaboration in the development of the peaceful uses of atomic energy other than those enumerated in Articles II and III of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Santiago this eighteenth day of November, one thousand nine hundred and sixty-eight, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Republic
of Chile:

CHALFONT

G. VALDÉS S.

ACUERDO
ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN
BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE CHILE PARA LA COOPERACION EN LOS
USOS PACIFICOS DE LA ENERGIA ATOMICA

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República de Chile;

Deseosos de cooperar en la promoción y desarrollo de los usos pacíficos de la energía atómica;

Deseosos de poner a la Autoridad del Reino Unido para la Energía Atómica (llamada en adelante "la Autoridad") en situación de prestar asistencia a este respecto y de promover la colaboración entre la Autoridad y la Comisión Nacional de Energía Nuclear de Chile (llamada en adelante "la Comisión");

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

(1) Con sujeción a las disposiciones del presente Acuerdo, a la disponibilidad de material y personal, a los derechos de terceras personas y, a las leyes aplicables, reglamentos y requisitos de licencia vigentes en Chile y en el Reino Unido, las Partes Contratantes se prestarán mutua asistencia en la promoción y el desarrollo de los usos pacíficos de la energía atómica en sus respectivos países.

(2) La Autoridad y la Comisión colaborarán, por los medios que se conviniere, en los usos pacíficos de la energía atómica.

ARTÍCULO II

En conformidad al Artículo I y sin exclusión de otras formas de asistencia y colaboración que se sujeten a los términos del referido Artículo:

(1) La Autoridad, previa petición y conforme a los términos que se conviniere:

(a) Proporcionará o prestará asistencia al Gobierno de la República de Chile, o a las personas bajo su jurisdicción, autorizadas por él, para la obtención a precios y términos comerciales, en el Reino Unido, para el programa de energía atómica a desarrollarse en Chile, reactores de energía e investigación, equipo y materiales, y asistencia para el diseño, construcción y operación de reactores de energía e investigación, de los tipos desarrollados en el Reino Unido;

(b) venderá al Gobierno de la República de Chile o a las personas bajo su jurisdicción, autorizadas por él, para entrega dentro de los plazos que en cada caso se conviniere, combustible de la calidad y en la cantidad necesarias para la operación eficiente y continua de aquellos reactores respecto de los cuales se hubiere obtenido asistencia en conformidad al subpárrafo (a) del presente Artículo; y

- (c) reprocesará, luego de haber sido usado, el combustible suministrado en conformidad al subpárrafo (b) del presente artículo;
- (2) Además, la Autoridad podrá contratar con el Gobierno de la República de Chile o con personas bajo su jurisdicción, autorizadas por él, bajo las condiciones y límites que se convinieren, la venta de combustible para la operación en Chile de aquellos reactores nucleares que no sean los mencionados en el sub-párrafo 1 (a) del presente Artículo, y el reprocesamiento del combustible de tales reactores.

ARTÍCULO III

(1) La Autoridad y la Comisión acordarán entre sí, todo lo que fuere necesario para el intercambio de información relativa a sus programas nacionales para los usos pacíficos de la energía atómica en sus respectivos países.

(2) (a) La información suministrada en virtud del presente Acuerdo podrá utilizarse libremente en el país receptor de la misma, salvo que la parte que suministrare tal información solicitare otra cosa en cualquier caso particular; no obstante lo dicho, en caso de que la información fuere relativa a inventos protegidos por las leyes sobre patentes del país receptor, el uso de tal información, inclusive su comunicación a cualesquiera terceros, quedará sujeto a los términos a ser convenidos en cada caso.

(b) El intercambio de información considerada por la parte que la suministrare como información de valor comercial quedará sujeto a los términos que se acordaren.

(3) Cuando fuere factible, la Autoridad prestará asistencia en la obtención de instrucción y adiestramiento en el Reino Unido para estudiantes y prácticos recomendados por la Comisión en materias relacionadas con el programa chileno de energía atómica.

ARTÍCULO IV

El Gobierno de la República de Chile asegurará que los reactores, sus principales partes componentes, combustible y demás material obtenido en virtud del presente Acuerdo, y el material especial fisiónable derivado de su uso:

- (a) será usado sólo para fines pacíficos;
- (b) serán transferidos en Chile sólo a personas autorizadas por el Gobierno de la República de Chile para recibirlos; y
- (c) no serán transferidos fuera de su jurisdicción, sin el previo consentimiento del Gobierno del Reino Unido.

ARTÍCULO V

(1) Las Partes Contratantes oportunamente, celebrarán negociaciones conjuntas con la Agencia con el objeto de convenir las salvaguardias destinadas a garantizar el cumplimiento de las obligaciones previstas en el sub-párrafo (a) del Artículo IV, las que se aplicarán de conformidad con los Acuerdos que se celebren con la Agencia.

(2) En caso de que en cualquier momento u ocasión no se aplicaren las referidas salvaguardias en conformidad a lo previsto en el párrafo precedente, el Gobierno del Reino Unido tendrá derecho a aplicar salvaguardias con el referido fin y de conformidad con los procedimientos basados en el Sistema de Salvaguardias de la Agencia. El Gobierno de la República de Chile prestará asistencia al Gobierno del Reino Unido en la aplicación de estas salvaguardias.

ARTÍCULO VI

(1) Los contratos que se suscriban de conformidad con el presente Acuerdo podrán incluir las garantías que se convengan para casos específicos. No obstante, salvo lo que se estipulare en tales contratos, ninguna de las Partes Contratantes, ni la Autoridad, ni la Comisión responderán de lo que a continuación se señala :

- (a) la exactitud o cabal totalidad de cualquiera información comunicada en conformidad al presente Acuerdo;
- (b) las consecuencias del uso que se hiciera de tal información, o de cualquier material, equipo o facilidades suministradas en virtud del presente Acuerdo, o del uso que se hiciera del material especial fisionable obtenido del empleo del material primeramente mencionado, equipo o facilidades en el país de la Parte Receptora; y
- (c) la idoneidad para cualquier uso o aplicación especial de tal información, material, equipo, facilidades o material especial fisionable.

(2) (a) Las Partes Contratantes reconocen la conveniencia de poner en ejecución tan pronto como fuere posible medidas internacionalmente convenidas merced a las cuales se proporcione indemnización y protección financiera contra los daños causados por los usos pacíficos de la energía nuclear.

Hasta que se pongan en ejecución tales medidas, salvo que los contratos celebrados en conformidad al presente Convenio incluyan cláusulas específicas relativas a la responsabilidad, el Gobierno de la República de Chile indemnizará y exonerará al Gobierno del Reino Unido y a la Autoridad respecto de cualquiera responsabilidad (inclusive respecto de terceros), emanada de cualesquiera causas surgidas de la producción, fabricación, dominio, posesión o uso de combustible u otro material, o surgidas del dominio, posesión o uso de reactores proporcionados íntegramente o en parte en virtud de este Acuerdo, luego de haberse hecho cargo de los mismos por una persona autorizada;

(b) Las Partes Contratantes celebrarán consultas entre sí a fin de determinar si el sub-párrafo (2) (a) de este Artículo deba o no ser modificado y en cuáles respectos cuando las medidas internacionalmente convenidas sean puestas en ejecución con participación de ambos Gobiernos.

ARTÍCULO VII

Para los fines del presente Acuerdo,

- (a) " Agencia " significa la Agencia Internacional de Energía Atómica.
- (b) " Derivado " significa derivado mediante uno o más procedimientos.

- (c) "Equipo" significa los ítem mayores de la maquinaria, planta o instrumentación, o sus partes y componentes mayores, especialmente idóneos para su empleo en un programa de energía atómica.
- (d) "Combustible" significa cualquiera substancia o combinación de substancias preparadas para ser usadas en reactores con el fin de iniciar y mantener una reacción en cadena por fisión autosuficiente.
- (e) "Material" significa combustible, material fundamental, material fisiónable especial, agua pesada, grafito de calidad nuclear y cualquiera otra substancia que en razón de su naturaleza o pureza es especialmente adecuada para su empleo en un programa de energía atómica.
- (f) "Persona" significa persona natural, cualquier cuerpo de personas, corporación de personas, constituídas o no, instituciones públicas o privadas, agencias gubernamentales o corporaciones gubernamentales.
- (g) "Reactores de Energía" significa reactores nucleares diseñados o adaptados para la producción de energía eléctrica u otras formas de energía.
- (h) "Reactores de Investigación" significa reactores nucleares diseñados para su uso en experimentos científicos o técnicos, inclusive para la prueba de materiales y no adaptados para la producción de energía eléctrica u otras formas de energía.
- (i) "Material fundamental" y "Material especial fisiónable" son términos que tienen el significado que les asigna el Estatuto de la Agencia.

ARTÍCULO VIII

(1) Este Acuerdo será objeto de ratificación por las Partes. Los instrumentos de ratificación serán canjeados en Londres y el Acuerdo entrará en vigencia en la fecha del canje de los instrumentos de ratificación.

(2) Los Artículos I, II, III y X del presente Acuerdo expirarán al término de un período de treinta años contados desde la fecha de su entrada en vigor, a menos que se los renueve por mutuo acuerdo de las Partes Contratantes. Los restantes Artículos continuarán vigentes ulteriormente por toda la duración de cualesquier contratos que se hubieren celebrado en conformidad al presente Acuerdo, y continuarán en vigor ulteriormente hasta que se les ponga término por mutuo acuerdo de las Partes Contratantes con respecto a lo siguiente:

- (a) material especial fisiónable derivado durante la vigencia de este Acuerdo del uso de cualquier reactor, componente mayor o principal de un reactor, combustible u otro material suministrados en virtud del presente Acuerdo; y
- (b) combustible y otros materiales fundamentales o materiales especiales fisiónables que hubieren sido suministrados en virtud del presente Acuerdo.

ARTÍCULO IX

(1) Salvo en las ocasiones en que las salvaguardias fueren aplicadas de conformidad con el párrafo (1) del Artículo V del presente Acuerdo, el Gobierno del Reino Unido tendrá el derecho, en caso de cualquier incumplimiento por parte del Gobierno de la República de Chile respecto de sus compromisos contraídos bajo el Artículo IV o el V, a solicitarle al Gobierno de la República de Chile que adopte medidas correctivas. Si tales medidas no se adoptaren dentro de un plazo razonable, el Gobierno del Reino Unido tendrá el derecho a ponerle término al presente Acuerdo mediante notificación por escrito dirigida al Gobierno de la República de Chile.

(2) Al término de este Acuerdo, por notificación conforme a este Artículo, el Gobierno del Reino Unido tendrá el derecho a solicitar la terminación de cualesquier contratos que se hubieren celebrado en conformidad al presente Acuerdo y la transferencia a su jurisdicción de cualesquier material fundamental o especialmente fisionable que estuviere sujeto a los compromisos del Artículo IV en la fecha de término, contra pago de los mismos a los precios entonces imperantes.

ARTÍCULO X

(1) Representantes de las Partes Contratantes se reunirán de tiempo en tiempo para celebrar mutuas consultas respecto de los asuntos que hubieren surgido a raíz de la aplicación de este Acuerdo.

(2) Las Partes Contratantes, o cuando procediere, la Autoridad y la Comisión podrán convenir las formas de la asistencia y colaboración en el desarrollo de los usos pacíficos de la energía atómica que no sean aquellos enumerados en los Artículos II y III del presente Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han suscrito el presente Acuerdo.

Hecho en duplicado, en este día diez y ocho de noviembre de mil novecientos sesenta y ocho, en los idiomas inglés y castellano, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno del reino Unido de
Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Por el Gobierno de la República de
Chile

CHALFONT

G. VALDÉS S.

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Santiago to the Minister for Foreign Affairs
of Chile*

*British Embassy,
Santiago.*

Your Excellency,

18 November, 1968.

I have the honour to refer to the Agreement signed this day between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Chile for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy, (hereinafter referred to as "the Agreement for Co-operation").

As Your Excellency is aware, the United Kingdom has signed the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons⁽³⁾ and intends to ratify it in the near future.⁽⁴⁾ Your Excellency will also be aware that the United Kingdom has applied to become a member of the European Atomic Energy Community under the terms of Article 205 of the Treaty establishing that Community.

In connexion with these matters, I have, on instruction from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to propose an agreement between our respective Governments on the following terms:

The Contracting Parties shall consult together on the entry into force of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and the Agreement for Co-operation shall, if necessary, be amended so as to be consistent with the above Treaty.

In the event of the adherence of the United Kingdom to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community signed at Rome on the 25th of March, 1957, or to any treaty which might replace it, either Party may, if it considers it necessary, require the other Party to enter into consultation to ensure the continuation of the obligations arising from the Agreement for Co-operation, it being the understanding of the Parties that the said consultation will not have any effect on contracts entered into earlier under the Agreement for Co-operation.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Chile, I have the honour to propose that this Note, together with Your Excellency's Government's reply to that effect, should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter on the above terms, which shall come into effect on the date of entry into force of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

F. C. MASON

⁽³⁾ Miscellaneous No. 12 (1968), Cmnd. 3683.

⁽⁴⁾ The Treaty was ratified by the United Kingdom on 27 November, 1968.

*The Minister for Foreign Affairs of Chile to Her Majesty's Ambassador
at Santiago*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Santiago.*

Señor Embajador:

18 de noviembre de 1968.

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para acusar recibo de su Nota de esta misma fecha, cuyo texto es el siguiente:

“Vuestra Excelencia,

Tengo el honor de referirme al Acuerdo firmado hoy entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República de Chile para la Cooperación en los Usos Pacíficos de la Energía Atómica (en adelante mencionado como “El Acuerdo para la Cooperación”).

Como está en conocimiento de Vuestra Excelencia, el Reino Unido ha firmado el Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares y tiene la intención de ratificarlo en un futuro cercano. También debe de estar en conocimiento de Vuestra Excelencia que el Reino Unido ha presentado una solicitud para ser miembro de la Comunidad Europea de Energía Atómica conforme a las disposiciones del artículo 205 del Tratado que establece dicha Comunidad.

En relación con estas materias, tengo instrucciones del Secretario de Estado Principal para los Asuntos Exteriores de Su Majestad, de proponer un Acuerdo entre nuestros respectivos Gobiernos en los siguientes términos:

Las Partes Contratantes deberán consultarse inmediatamente después de entrar en vigencia el Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares, y el Acuerdo para la Cooperación será, si es necesario, enmendado de manera de armonizar con el referido Tratado.

En caso de adherir el Reino Unido al Tratado que establece la Comunidad Europea de Energía Atómica firmado en Roma el 25 de marzo de 1957, o a cualquier otro Tratado que pueda reemplazarlo, cualquiera de las Partes podrá, si lo considera necesario, solicitar a la otra Parte realizar consultas para asegurar la continuación de las obligaciones emanadas del Acuerdo para la Cooperación, en el entendido de las Partes de que las mencionadas consultas no tendrán ningún efecto respecto de los contratos celebrados con anterioridad conforme al Acuerdo para la Cooperación.

Si esta proposición es aceptable para el Gobierno de la República de Chile, tengo el honor de proponer que esta Nota, junto con la respuesta del Gobierno de Vuestra Excelencia con este objeto, se consideren como constitutivas de un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre esta materia en los términos referidos, el cual surtirá efecto en la fecha de entrada en vigencia del Acuerdo.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(Fdo.) FREDERICK CECIL MASON ”.

Al manifestar a Vuestra Excelencia la conformidad de mi Gobierno con los términos de la Nota transcrita, aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración,

G. VALDÉS S.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Santiago.*

Your Excellency,

18 November, 1968.

I have the honour to address Your Excellency in order to acknowledge receipt of Your Note of this same date, the text of which is as follows:

[As in No. 1]

Whilst informing Your Excellency of my Government's agreement with the terms of the Note transcribed above, I take the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

G. VALDÉS S.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*